

GUIDE D'ACCOMPAGNEMENT POUR LES TESTS EV@LANG

PREAMBULE

Dans le cadre du « Plan langues vivantes », dont l'objectif est que les élèves maîtrisent mieux les langues étrangères grâce à une politique volontariste et coordonnée, le test de positionnement numérique en anglais en classe de troisième « Ev@lang collège » a été créé. Les élèves de troisième de collège et de troisième prépa-métier de lycée professionnel passent ce test en deuxième partie d'année scolaire. À l'issue du test, une fiche de résultats est délivrée aux élèves les positionnant sur l'échelle du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). L'enjeu de cette reconnaissance du niveau des élèves est multiple : encourager les élèves et leur permettre de mieux se situer pour progresser ; permettre aux équipes pédagogiques de disposer d'outils de suivi des apprentissages.

Ce guide d'accompagnement produit par l'inspection pédagogique régionale d'anglais de l'académie de Lille s'appuie sur les ressources disponibles sur Eduscol et proposées par France Education International (<https://eduscol.education.fr/2656/evlang-college>)

Ce guide propose un cadrage pédagogique en trois fiches qui pourront être utiles aux professeurs et aux chefs d'établissements des collèges et lycée professionnels en cette nouvelle année de passation 2022/2023. En effet, il a pour but de contextualiser cette évaluation, de faciliter sa préparation en amont et son exploitation en aval de la passation. Il donne des conseils aux équipes sur la préparation tout en signalant des points de vigilance concernant certains exercices.

Une vidéo de présentation générale d'Ev@lang peut être visionnée en suivant ce lien : https://www.youtube.com/watch?v=C_58VSfgchQ

SOMMAIRE

Fiche n°1 : se préparer en amont du test, dès le début de la classe de 3ème.

Fiche n°2 : cibler les points à travailler régulièrement en classe avec les élèves au cycle 4

Fiche n°3 : poursuivre en aval du test

FICHE N°1 – SE PREPARER EN AMONT DU TEST, DÉS LE DÉBUT DE LA CLASSE DE 3ÈME.

ANTICIPER LE TEST

France Education International a mis en ligne un certain nombre de ressources qui permettent de préparer l'organisation du test et de familiariser les élèves avec les 3 exercices.

Parmi les ressources disponibles, les diaporamas de « présentation du fonctionnement du test aux élèves » et « présentation des items aux élèves » offrent des explications complètes aux professeurs et aux élèves mais ne permettent pas de manipulation de l'interface.

Nous conseillons donc fortement l'utilisation **en salle pupitre** du diaporama « **présentation interactive des items aux élèves** » qui permet une réelle manipulation par les élèves afin de créer en amont les conditions matérielles optimales de passation. A ce titre, lors du jour de passation, si cela est possible, il est recommandé d'avoir dans la salle un ordinateur non utilisé en cas de difficulté technique. Il n'est en effet pas possible pour un élève de repasser le test si une panne survient, le nombre de créneaux de passation étant fixé en amont. Il faudra s'assurer que le son fonctionne et que chaque élève puisse disposer d'un casque audio.

PRENDRE EN COMPTE LE FORMAT SPÉCIFIQUE DU TEST DE POSITIONNEMENT

L'enjeu est de comprendre l'interface avant d'habituer l'élève au format des questions :

- **Points de vigilances**
 - Le chronomètre est un facteur à intégrer et il peut être utile d'y habituer les élèves
 - Cliquer sur « **Submit** » sans avoir répondu signifie que l'élève enregistre l'absence de réponse.
- **Comment anticiper ces difficultés ?** en utilisant le **diaporama interactif** en salle pupitre en binôme pour que les élèves manipulent.



<https://eduscol.education.fr/document/33626/download>

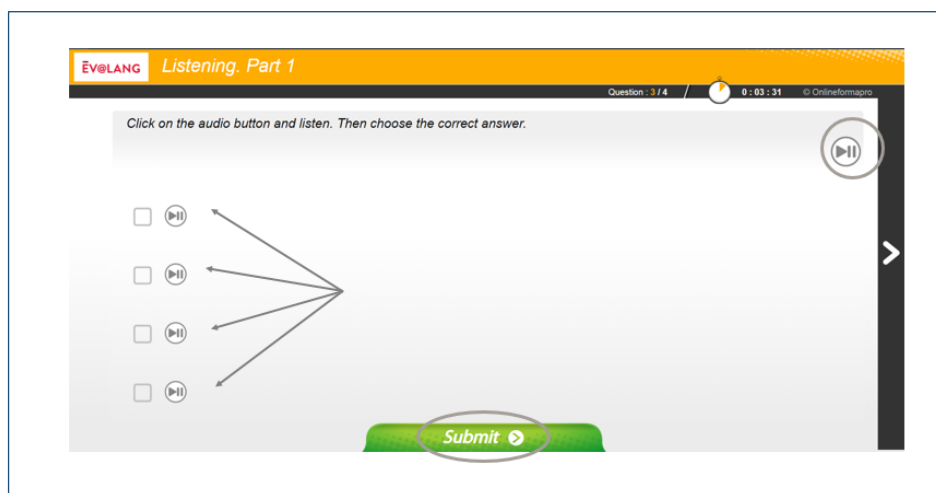
- **Accoutumer les élèves à l'appareil d'évaluation / Se familiariser avec les exercices**

L'enjeu est la compréhension des consignes par compétence évaluée et une bonne appréhension de la typologie des questions possibles. Les stratégies de compréhensions orale et écrite auxquelles les élèves doivent avoir été entraînés en classe en amont.

COMPRÉHENSION DE L'ORAL : LISTENING PART 1, 2, 3

Le diaporama interactif permet à l'élève de s'exercer à cette question :

- Pour certaines questions, les propositions de réponse (QCM) sont écrites
- Pour d'autres, ces propositions sont orales : ce petit entraînement permettra aux élèves se familiariser à un format inédit pour nombre d'entre eux.



COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : READING PART 1, 2, 3

Il est nécessaire de conseiller aux élèves **de lire la question en premier**, ce qui facilitera la recherche d'information : il s'agit d'une stratégie de lecture transférable.

The screenshot shows a digital interface for a reading exercise. At the top, it says 'ÉV@LANG Reading. Part 2'. Below that, there's a progress indicator 'Question : 1 / 4' and a timer '0 : 01 : 53'. The main instruction reads: 'Voilà ce que vous voyez à l'écran pour une question de compréhension écrite.' The question is 'What is Ryan writing about?'. There is a text box containing a message: 'New message', 'Hi Holey.', 'Rome and Milan are great!', 'I love these places: I enjoy sitting in cafés and speaking Italian.', 'I'll come home next week.', 'Love, Ryan'. There are four radio button options: 'His friend.', 'His city.', 'His travels.', and 'His classes.'. A green 'Submit' button is at the bottom. Several blue callout boxes provide instructions: 'Vous lisez la question : elle porte sur le document écrit.' (pointing to the question), 'Pour répondre à la question, vous devez lire attentivement le document et les 4 choix de réponse.' (pointing to the options), 'Cochez ensuite une seule réponse et cliquez sur « Submit ».' (pointing to the Submit button), and 'En cliquant ici, vous pouvez agrandir le texte.' (pointing to a magnifying glass icon).

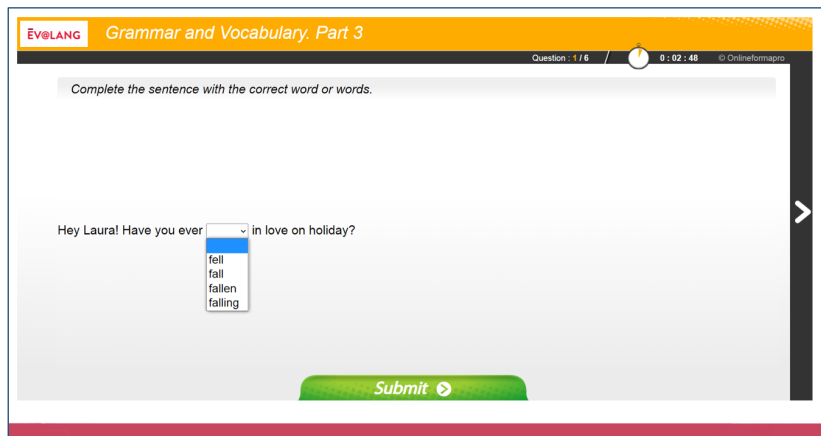
Extrait du diaporama de « présentation des items aux élèves » :

<https://eduscol.education.fr/document/33620/download>

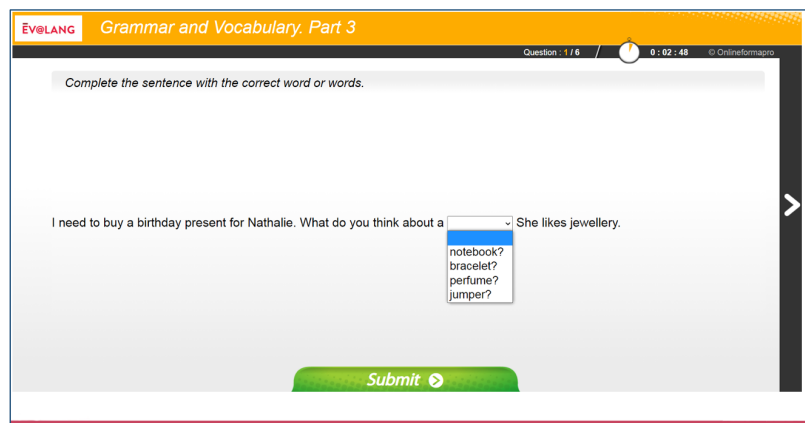
GRAMMAIRE ET LEXIQUE : GRAMMAR AND VOCABULARY PART 1, 2, 3

Grammaire :

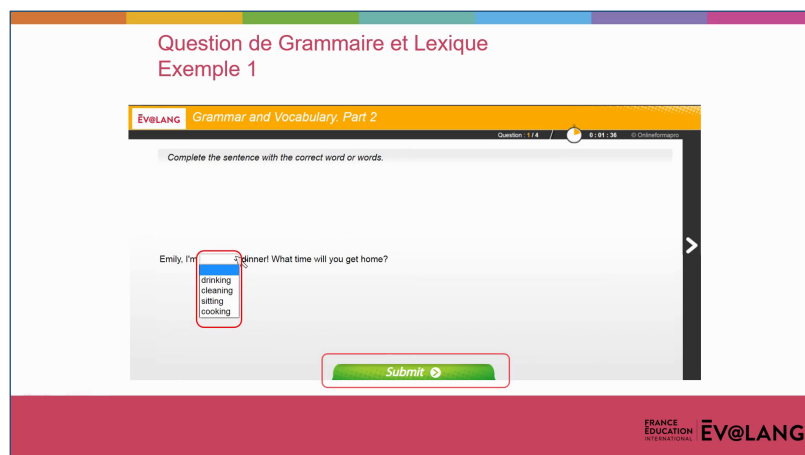
Il pourra être demandé aux élèves de savoir identifier les temps, les aspects ou encore les adverbes pour construire le sens. Au-delà de la forme, l'intégration de ces marqueurs dans la chaîne syntaxique pourra aussi être étudiée à partir de situations de communication diverses. La question posée ci-dessous permet par exemple de prolonger la réflexion sur la mémorisation et la mobilisation en contexte des formes verbales (base verbale, +ED, +EN...)



Lexique :



Il s'agit pour l'élève de reconnaître **les champs lexicaux**, notamment liés à la vie quotidienne et à l'école. Il lui faudra associer lexique et formes verbales.



FICHE N°2 : CIBLER LES POINTS À TRAVAILLER RÉGULIÈREMENT EN CLASSE AVEC LES ÉLÈVES AU CYCLE 4

Ce que pointe le test Ev@lang...

Un des facteurs de réussite au test repose sur le fait d'accroître le bain linguistique / de développer davantage encore le contact de l'élève avec la langue dans des situations les plus diverses possibles, afin qu'il ne soit pas déstabilisé par les consignes et les items d'évaluation. Voici quelques pistes pédagogiques pour l'entraînement aux activités langagières de réception.

1. Compréhension écrite :

- Varier les supports (courts, longs) et les enjeux de compréhension (comprendre pour s'informer, comprendre des instructions, comprendre un texte pour le loisir - extraits de livres). Permettre aux élèves de reconnaître très rapidement tout type de supports écrits et d'adapter leur lecture : courriels, lettres, annonces, brochures, affiches, articles, blogs, poésie, extraits de livres, etc.
- Faire acquérir des stratégies de compréhension : identification rapide du contexte d'énonciation (émetteur et destinataire d'un écrit), repérages, prélèvement et traitement d'information précises, etc.

2. Compréhension orale :

- Varier les supports (audio, vidéo, courts, longs) de natures diverses
- Mettre les élèves en situation de comprendre rapidement le sens global et le contexte d'énonciation (source/émetteur, récepteur, contexte, message)
- Puis isoler une ou quelques partie(s) plus détaillées qui requièrent davantage de précision dans la compréhension
- Par-delà la restitution du contenu des supports audio étudiés en classe, penser à faire réagir les élèves, les faire reformuler puis commenter pour s'assurer d'une **réelle compréhension** et pas une simple discrimination auditive
- Sensibiliser les élèves sur le fait que dans le test Ev@lang, il faut être capable de saisir le sens intégral d'un énoncé de quelques secondes

Phonologie : sensibiliser aux formes faibles et fortes (notamment sur les mots grammaticaux), sur l'accent de phrase. Voici d'un exemple tiré du test :

What time does the film start?

- *At 10 o'clock*
- *About two hours*
- *In the afternoon*
- *Until very late*

On cherche un horaire, lié à la compréhension de "what time" + "start", la préposition "at" est prononcée dans sa forme pleine ici parce qu'elle ouvre la phrase.

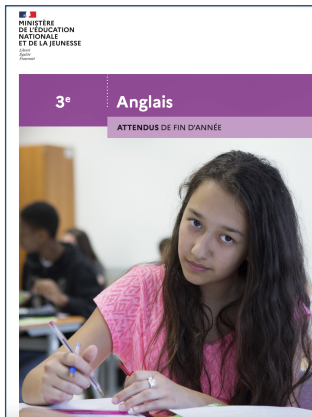
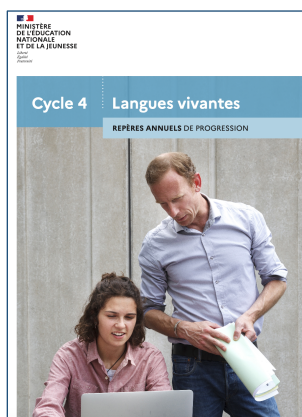
3. Grammaire et lexique :

- Reconnaître les catégories grammaticales
- Apprendre à repérer les champs lexicaux
- Enrichir le vocabulaire par les procédés de composition et de dérivation
- Reconnaître le vocabulaire de la vie quotidienne. Associer le lexique et les formes verbales.
- Travailler la collocation (par exemple : "cooking dinner")

Pour alimenter la réflexion sur l'évaluation

Parution de ressources collège en langues vivantes : circulaire du 12 décembre 2022 sur l'enseignement de l'anglais et des langues vivantes étrangères tout au long de la scolarité obligatoire :

- **Attendus de fin de 3ème anglais :** <https://eduscol.education.fr/document/45358/download>
- **Langues vivantes - Repères annuels de progression – cycle 4 :** <https://eduscol.education.fr/document/45367/download>



Compréhension de l'écrit : lire et comprendre

Comprendre des textes écrits de genres différents

Ce que sait faire l'élève

A2	B1
<ul style="list-style-type: none"> • Il peut comprendre une lettre personnelle, un courriel ou une publication sur les réseaux sociaux, dans lesquels il est question de sujets familiaux, s'ils sont simples. • Il peut comprendre les points principaux de textes courts qui traitent de sujets quotidiens (magazines). • Il peut suivre le récit d'un album jeunesse, ou d'une histoire simple accompagnée d'images. 	<ul style="list-style-type: none"> • Il peut comprendre des lettres personnelles, des courriels et des publications simples sur les réseaux sociaux, qui relatent de façon assez détaillée des événements et des expériences. • Il peut comprendre des récits, romans simples et bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire.

Compétences linguistiques et stratégies que l'élève mobilise

A2	B1
<ul style="list-style-type: none"> • Repérer les informations-clés en s'appuyant sur les mots porteurs de sens (noms propres, noms communs, verbes et adjectifs afférents aux champs lexicaux de la thématique centrale du texte). • Repérer des quantificateurs simples tels que <i>much</i>, <i>many</i> ou <i>some</i>. • Repérer du vocabulaire simple de la description physique et morale d'un personnage (<i>tall</i>, <i>curly hair</i>, <i>brave</i>, etc.). • S'appuyer sur les indices paratextuels pour identifier la nature du document, s'appuyer sur les caractéristiques connues d'un type de texte. • S'appuyer sur les indices extralinguistiques (illustrations, etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> • Repérer les éléments modalisateurs : négation (<i>nor</i>, <i>no longer</i>, etc.), modaux (<i>must</i>, <i>could</i>, <i>may</i>, <i>might</i>), adverbes et connecteurs (de cause, d'opposition, de conséquence, de contraste, etc.). • Repérer des quantificateurs exprimant des nuances tels que (<i>a</i>) <i>few</i> ou (<i>a</i>) <i>little</i>. • Repérer une gamme variée de vocabulaire de la description physique et morale permettant une compréhension détaillée d'un personnage (<i>medium-sized</i>, <i>freckled</i>, <i>self-confident</i>, etc.). • S'appuyer sur les indices paratextuels pour formuler des hypothèses sur le contenu d'un document.

Exemples de réussite

A2	B1
<ul style="list-style-type: none"> • L'élève lit et comprend les points essentiels du courriel d'un élève anglophone se portant candidat à un stage professionnel. <i>This email is a high school cover letter. Jane applies for an internship in a Toronto restaurant. She already helped in a busy hospital cafeteria. She's got great academic skills. She is caring and sociable, she cooks for her family every Sunday.</i> • L'élève lit un texte informatif sur le patrimoine naturel et culturel de la Nouvelle-Zélande et en extrait les informations essentielles dans le but de préparer un dépliant touristique publicitaire. <i>The Omanawa Falls are 35 meters high and you can walk behind the waterfall! East Cape is the place where you can see the first sunrise of the whole world! Only a short drive from Wellington you can find the Putangiuru Pinnacle, it is an impressive hidden treasure!</i> • L'élève identifie certaines caractéristiques des personnages principaux d'un conte 	<ul style="list-style-type: none"> • L'élève lit un courriel d'un élève anglophone postulant à un stage professionnel et cerne les qualités et les atouts de sa candidature. <i>I think Eleanor could be a good applicant because she seems motivated and flexible. She seems caring, she helps in a charity. She did some research, she knows a lot about the company. She is passionate about cooking. Her profile fits with the job description.</i> • L'élève lit et comprend dans le détail un texte informatif sur le patrimoine naturel et culturel de la Nouvelle-Zélande sur un site internet. Il classe et hiérarchise les éléments repérés dans le but de préparer un dépliant touristique publicitaire. <i>We decided to call our brochure 'My New Zealand bucket list'. We used the information we found in the article to imagine a perfect trip mixing nature and culture. Here are a few highlights, let's start with nature: the Omanawa Falls are 35 meters high and you can walk behind the waterfall! East Cape is the place where you</i>

FICHE N°3 : POURSUIVRE EN AVAL DU TEST

« Le test ne couvre pas tout le champ des apprentissages du cours de langue vivante et ne remplace pas l'évaluation des acquis effectuée par le professeur » (FAQ Eduscol pour les équipes)


A court terme :

Il est conseillé d'imprimer les résultats et de conserver une version numérique afin de pouvoir individualiser la transmission des résultats. Si ceux-ci ne sont pas en adéquation avec les résultats habituels d'un ou de plusieurs élèves, il conviendra de nuancer (toutes les activités langagières ne sont pas évaluées), de rassurer l'élève sur l'aspect ponctuel et éphémère du test de positionnement. Cela peut être l'occasion de concevoir une remédiation dans les compétences pour lesquelles cela est nécessaire, tout en sachant qu'aucune correction ne peut être fournie.

Vos résultats

La fiche de résultats indiquera :

- vos nom et prénom,
- votre niveau global,
- vos niveaux par compétence.



A moyen terme :

Les tests permettent de nourrir la réflexion en équipe sur les apprentissages lors des conseils d'enseignement, ils sont l'occasion d'harmoniser les pratiques d'entraînement et d'évaluation sans pour autant utiliser Ev@lang comme modèle d'appareil évaluatif.

Dans le cadre d'actions de liaison entre la classe de 3^è et de 2nde LGT et LP, les tests peuvent constituer une opportunité d'échanger avec les professeurs de lycées sur les acquis et les besoins des élèves dans le but d'assurer une transition douce avec le lycée. Une mise en garde cependant, ces tests ne peuvent en aucun cas servir à classer ou discriminer les élèves pour l'entrée en telle ou telle section au lycée et n'ont pas de valeur certificative.

Les équipes peuvent s'emparer de la possibilité de demander des formations de bassin par exemple sur l'évaluation des acquis et les compétences des élèves à l'entrée en classe de 2nde pour évoquer les tests de positionnement.

A long terme :

Les tests permettent d'analyser et de partager les résultats d'une cohorte d'élèves et se fixer des objectifs progressifs et atteignables pour les améliorer. Ils sont l'occasion d'avoir une lisibilité sur la plus-value de différents parcours de renforcement linguistiques (parcours bilangue et Langue et Culture Européenne – LCE).

Ils peuvent constituer un levier et une incitation à voir loin avec l'élève, à être ambitieux pour eux dans le cadre de leur orientation.

Ils s'inscrivent dans le parcours de l'élève et font écho à d'autres moments évaluatifs décontextualisés comme les certifications en langues vivantes (par exemple le Cambridge English Certificate proposés aux élèves de Terminale de section européenne ou de spécialité Langue, Littérature, Culture Etrangère et Régionale anglais et anglais monde contemporain ou encore de section internationale).